

Help with Indirect Statement Translation

If the first verb is present tense . . .		If the first verb is ANY past tense ⁴ . . .	
Infinitive Type	Translate as follows:	Infinitive Type	Translate as follows:
present ¹	present tense	present ¹	imperfect tense (was VERBing)
perfect ²	past tense	perfect ²	pluperfect tense (had VERBed)
future ³	future tense	future ³	would + VERB

⁴imperfect, perfect, pluperfect

Infinitive Types

Tense	Active	Passive
present ¹	capere—to take	capī—to be taken
perfect ²	cēpisse—to have taken	captus esse—to have been taken
future ³	captūrus esse—to be about to take	captum īrī—to be about to be taken

Translation Matrix for Indirect Statement

TYPE OF INFINITIVE	LEAD VERB PRESENT	LEAD VERB (ANY) PAST
any present infinitive ¹ • portāre • portārī	She says that he walks (<u>is walking</u>). KEY: TRANSLATE INFINITIVE AS PRESENT (PROGRESSIVE)	She (has/had) said that he was walking. KEY: TRANSLATE INFINITIVE AS IMPERFECT
any perfect infinitive ² • portāvisse • portātum/-am/-um* esse	She says that he (<u>has</u>) walked. KEY: TRANSLATE INFINITIVE AS (PRESENT) PERFECT	She (has/had) said that he had walked. KEY: TRANSLATE INFINITIVE AS PLUPERFECT
any future infinitive ³ • portātūrum/-am/-um** esse • portātum īrī	She says that he will (is going to) walk. KEY: TRANSLATE INFINITIVE WITH "WILL"	She (has/had) said that he would (was going to) walk. KEY: TRANSLATE INFINITIVE WITH "WOULD"

* or plural: portātōs/-ās/-a esse

** or plural: portātūrōs/-ās/-a esse